

**Zeitschrift:** Actes de la Société jurassienne d'émulation  
**Herausgeber:** Société jurassienne d'émulation  
**Band:** 56 (1952)

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

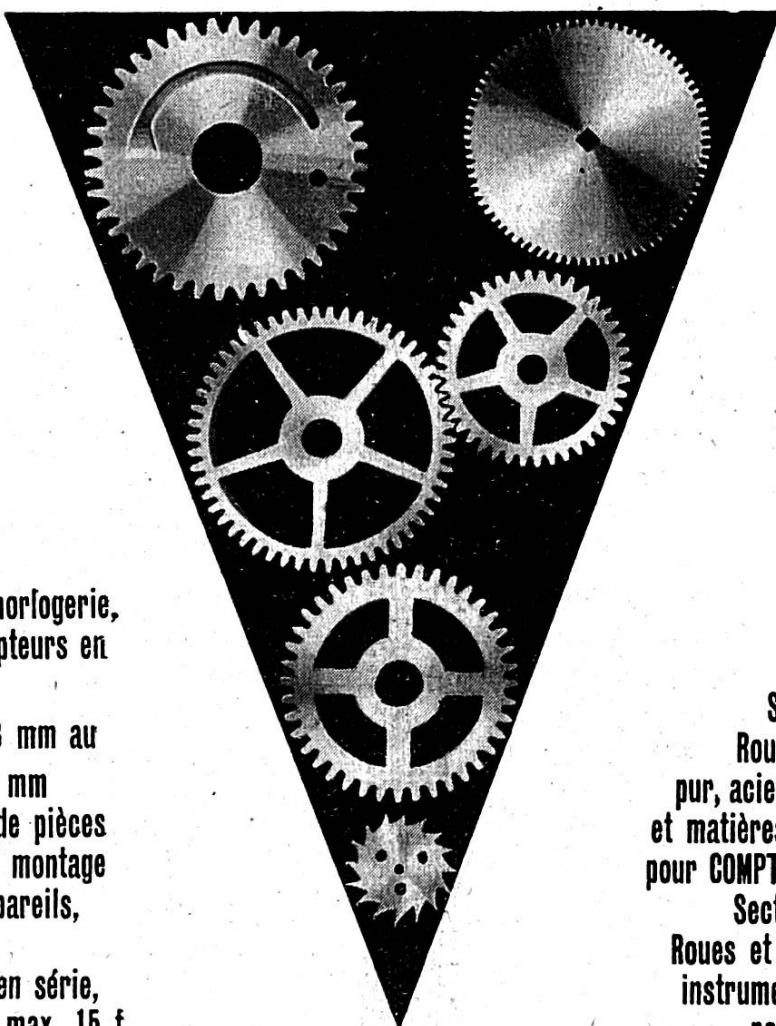
### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 13.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

24. Notices nécrologiques . . . . .	277
25. Fièvre, poème de Jean-Louis Rebetez . . . . .	296
26. Rapports d'activité des sections . . . . .	297
27. Comptes de l'exercice 1952-1953 . . . . .	323
28. Liste des Comités . . . . .	325
29. Liste des nouveaux membres . . . . .	329
30. Membres correspondants honoraires . . . . .	333
31. Sociétés correspondantes . . . . .	334
32. Avis aux membres et aux lecteurs des « Actes » . . . . .	336



Roues pour horlogerie,  
réveils, compteurs en  
tous genres,  
du Ø de 3 mm au  
Ø de 50 mm  
Fabrication de pièces  
détachées et montage  
de petits appareils,  
Taillage  
Découpages en série,  
à la presse, max. 15 t.

**SPÉCIALITÉS :**  
Roues en nickel  
pur, acier inoxydable  
et matières plastiques,  
pour **COMPTEURS à EAU**.  
Secteurs divers.  
Roues et pièces pour  
instruments de bord  
pour l'aviation

**FABRIQUE**

**D. GIGER**

(SUISSE) Tél. 7 80 68

**AUBONNE**

*Pour ...*

*... la ville*

*... le sport*

*... le cocktail*

*La boutique de la femme de goût ...*

**Beruath**  
LA CHAUX-DE-FONDS

36, Avenue Léopold-Robert

Avances de toute nature  
contre nantissement, hypothèques  
ou cautionnement



Crédits commerciaux  
Financement de constructions



Placement de capitaux  
Achat et vente de titres en bourse  
Encaissement de coupons  
Gérance de titres  
Location de casiers



Nos services vous conseilleront discrètement et  
sans engagement de votre part dans toutes les  
questions financières.



# Banque Populaire Suisse

Moutier

St-Imier

Tramelan

Delémont

Porrentruy

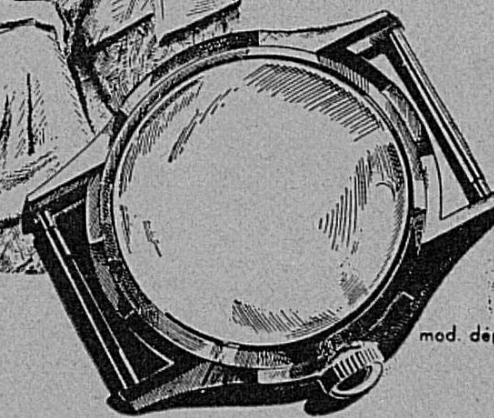
Saignelégier

Tavannes



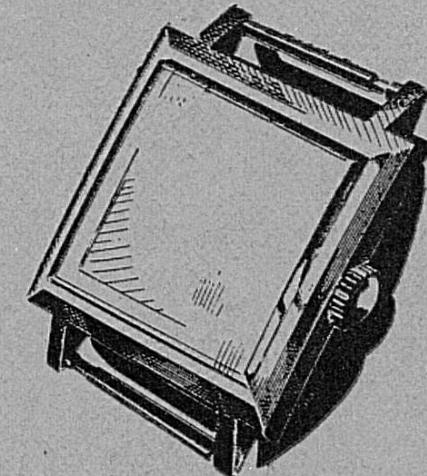
MONUMENT A LA GLOIRE DE  
L'HORLOGERIE TRAMELAN

L'  
A  
R  
T et la  
TECHNIQUE



mod. dép.

étanches



FABRIQUE DE BOITES TRAMELAN S.A.

Tramelan (Suisse)

# VILLE DE DELÉMONT



## Ses écoles supérieures :

Ecole normale des institutrices

Ecole supérieure de commerce

Progymnase - Ecole secondaire des jeunes filles

Ecole professionnelle pour artisans

## Visitez ses monuments historiques :

Le Château XVIII<sup>e</sup> siècle, ancienne résidence

des Princes-Evêques de Bâle

L'Hôtel de Ville XVIII<sup>e</sup> siècle

Le Musée jurassien fondé en 1910

Salle romaine et collection burgonde

Les fontaines XVI<sup>e</sup> siècle

L'église Saint-Marcel

## Sans oublier

de parcourir les rues de la vieille ville avec la

Porte au Loup et la Porte de Porrentruy

# Lithographie Frossard

S. à r. l.

PORRENTRUY

Offset - Imprimerie - Reliure - Cartonnage - Registres

Edition de brochures en tous genres

Impression de musique

Planches hors-texte en une ou plusieurs couleurs

Impression en relief

Téléphone 6 17 75

Chèques postaux IVa 251

Ski - Tourisme - Patinage - Hockey sur glace

La maison  
spécialisée  
pour

tous articles de sports

Camping - Football  
Tennis - Natation  
Athlétisme - Alpinisme

Fleurs  
**PIERRE BEURET**  
Sports

PORRENTRUY

# Société coopérative de consommation Delémont-Moutier environs



## *Coopérateurs,*

pour tous vos achats souvenez-vous que vous trouverez dans vos magasins tout ce que vous désirez aux meilleures conditions de prix et de qualité.

### Magasins de vente à :

Delémont : Molière (Service rapide), Haut-Fourneau, Ville, Rossemaison, Stand, Gros Pré Monsieur.  
Chaussures (Cras du Moulin).

Moutier : Gare, Midi, rue Neuve (Service rapide), Verrerie, Textiles et Chaussures (ancienne poste).

Courtételle, Bassecourt, Undervelier, Courroux, Glovelier, Courfaivre, Develier, Soyhières, Soulce, Courcelon, Bourrignon, Movelier, Pleigne, Boécourt, Perrefitte.

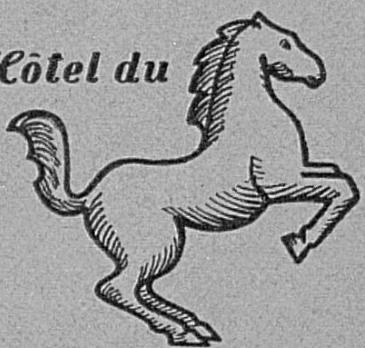
Services spéciaux en alimentation générale, vins, boissons, textiles, chaussures, combustibles, produits fourragers, engrais, etc.

Laboratoire de Boulangerie-Pâtisserie.

### En concentrant votre capacité d'achat à la COOPÉ

- vous renforcerez notre association de consommateurs
- vous nous permettrez d'obtenir des prix toujours plus avantageux
- vous vous assurerez une ristourne importante.

*L'* Hôtel du



**CHEVAL BLANC**  
*Porrentruy*

*aura plaisir*

*à vous servir...*

*... et vous offre*

S on confort moderne  
a cuisine de vieille renommée  
es spécialités  
es vins d'origine

Téléphone dans toutes les chambres  
Ascenseur  
Salles pour banquets, réunions,  
soirées ou sociétés de 20, 50  
jusqu'à 200 personnes.

Téléphone (066) 6 11 41

Ch. Sigrist, propriétaire

**Droguerie Alfred Kuster**

Tout pour la droguerie

PHOTOS CINÉ SERVICE

Tél. 6 11 73

PORRENTRUY

Tél. 6 11 73

FABRIQUE D'HORLOGERIE

**LES FILS DE PAUL JOBIN & C<sup>IE</sup>**

*Montres « Flora »*

PORRENTRUY

Maison centenaire fondée en 1848

Horlogers de pères en fils depuis plus d'un siècle et demi

UN *I*MPRIMÉ  
ORIGINAL ET DE BON <sup>^</sup>GOÛT

sort des presses de

L'IMPRIMERIE DU DÉMOCRATE  
**S. A.**

DE LÉMONT

Tél (066) 2 17 51



Ateliers de réparations - Carrosserie - Transports par cars - Déménagements

Succursale à

**TAVANNES**

Tél.(032) 9 24 51

*L'échappement,  
coeur  
de la montre*



LA PLUS GRANDE  
PRODUCTION  
LA MEILLEURE  
QUALITÉ

**LES FABRIQUES D'ASSORTIMENTS  
RÉUNIES**  
LE LOCLE



# *Caisse d'Epargne de Bassecourt*

Bassecourt - Porrentruy - Delémont - Moutier

BANQUE JURASSIENNE D'ÉPARGNE ET DE CRÉDIT

Capital-actions et réserves fr. 1.600.000,—

Traite toutes opérations de banque  
aux meilleures conditions

Conseils et renseignements seront obligamment fournis  
par la direction et par ses bureaux

## L A M A I S O N D U L I V R E

Reliures pour bibliothèques privées, scolaires et publiques

Reliures de registres - Reliures d'amateurs - Cartonnages

Reliures d'art - Dorures à la feuille - Restauration de volumes

Ateliers de reliures et d'encadrements

## *Bataillard frères - Porrentruy*

Maison fondée en 1899 - Rue de la Préfecture 12 a

Encadrement de tableaux modernes et anciens

Spécialité d'encadrement de peintures,  
d'aquarelles et antiquités

Restauration d'anciens tableaux et cadres

Cadres de style - Glaces et miroirs

Reproductions de Maîtres, Livres d'occasion, Ouvrages sur le Jura

## L A M A I S O N D U C A D R E



*C. Piquerez & Co.*

BASSECOURT  
SUISSE

GEORGES RUEGIN S. A.

BASSECOURT

Tél. (066) 3 72 65

Fabrique de boîtes de montres en tous genres

Société Jurassienne  
de Matériaux de Construction S. A.  
DELÉMONT

Tout pour la construction

Fabrication de produits en ciment

SPÉCIALITÉS :

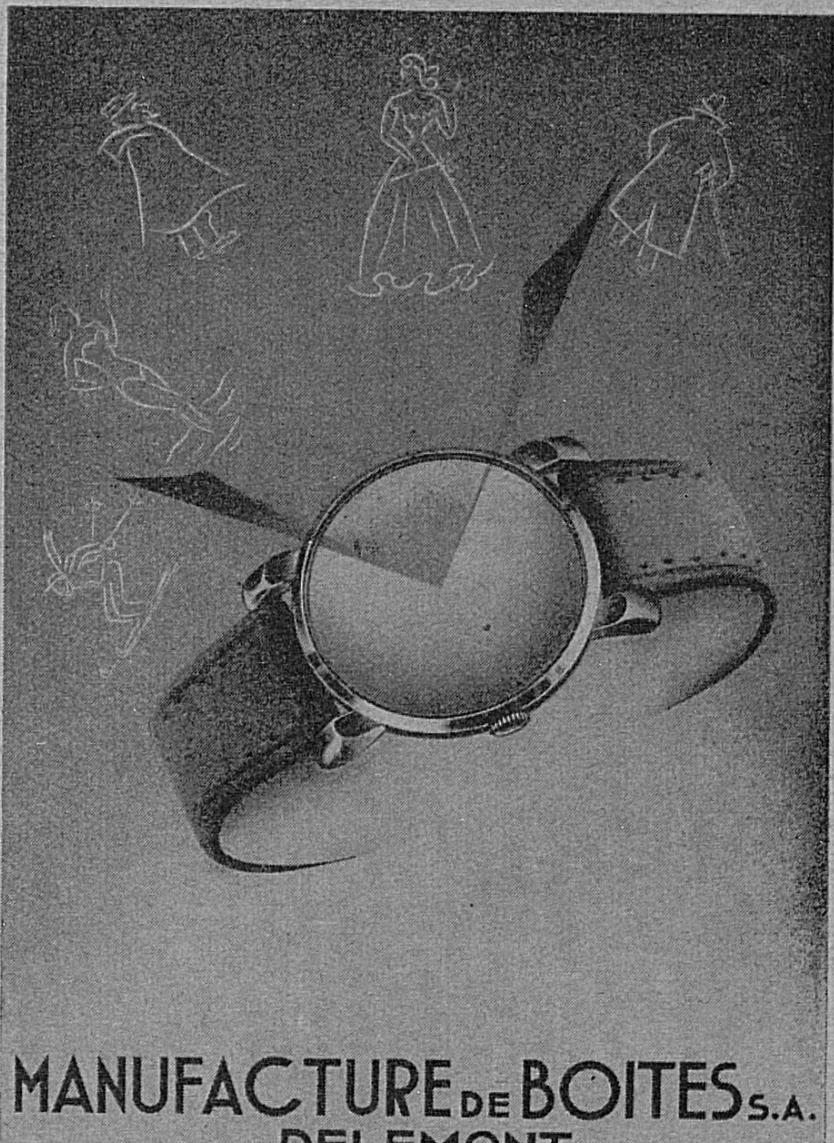
Escaliers et dallages poncés en imitation toutes teintes

Fenêtres en béton - Béton translucide

Eléments préfabriqués en béton de haute résistance

DELÉMONT

Tél. (066) 2 12 91



**MANUFACTURE DE BOÎTES S.A.  
DELEMONT**

Tous genres

Toutes grandeurs



Une main-d'œuvre jurassienne confectionne  
à la perfection les produits de la

**Fabrique de Manteaux  
Imprégnés et de Sport S. A.  
DELEMONT**

UN BEL IMPRIMÉ  
UN TRAVAIL SOIGNÉ



## IMPRIMERIE BOÉCHAT S. A.

DELÉMONT - Avenue de la Gare 31 - Téléphone (066) 2 11 44

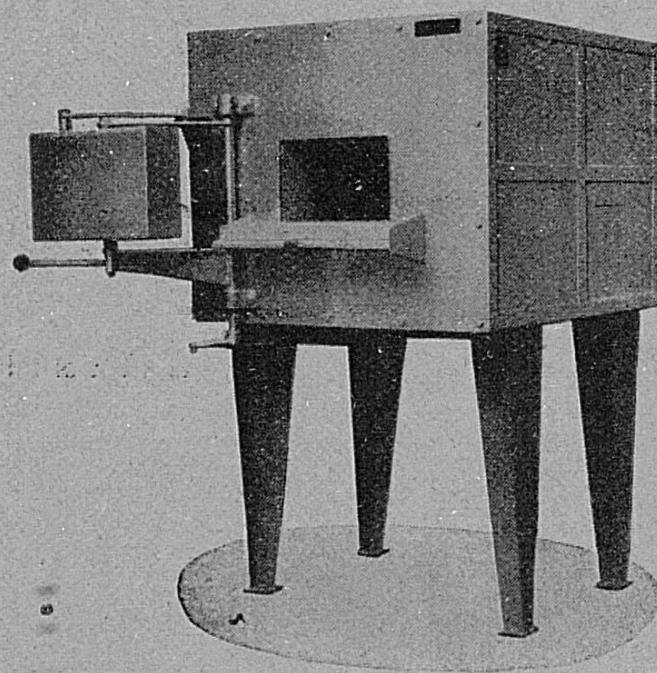
IMPRESSION EN RELIEF

## S. A. DU FOUR ÉLECTRIQUE

Tél. (066) 2 11 40

DELÉMONT

(Suisse)



Construction  
de fours électriques  
pour l'industrie  
mécanique  
et l'horlogerie

Four à moufle  
pour trempe, réduit,  
cémentation



# Ménagez vos yeux

Employez la lampe perfectionnée F. M. B.

Grand choix, visitez nos magasins,  
conseils sans engagement



**Forces Motrices Bernoises S. A.**



MONTRES ANCRE, CYLINDRE ET SYSTÈME ROSKOPF

*L*a Société jurassienne  
d'Emulation travaille  
au développement in-  
tellectuel et moral du  
Jura tout entier.  
Elle mérite donc qu'on  
s'intéresse à elle.

Louis Lang S. A. - Porrentruy

## *Hôtel de la Gare*

TRAMELAN

recommande sa cuisine et sa cave • Chambres avec confort

Tél. (032) 9 30 27 • Se recom. Jos. Citherlet

## AUTO-TRANSPORTS T. S. P. G.

Bureau d'administration à Tramelan

Courses de sociétés

aux conditions les plus avantageuses

Transports de choses

Téléphone (032) 9 32 35

## IMPRIMERIE DU PROGRÈS

TRAMELAN

Tous les imprimés aux meilleures conditions

Journal tri-hebdomadaire paraissant à Tramelan (Publicité efficace)

Tous les articles de bureau-Papeterie

Téléphone (032) 9 30 40

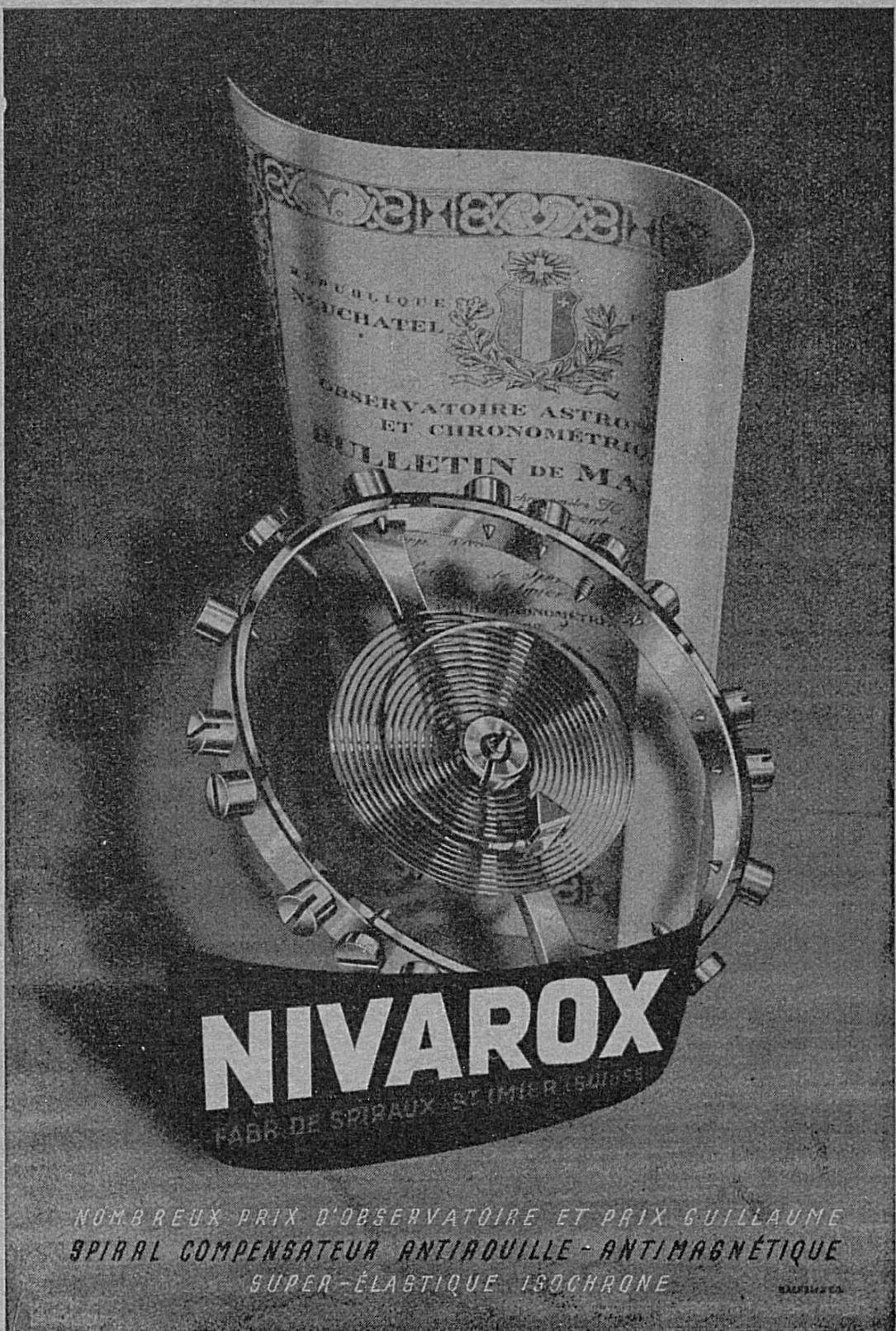
Livraison rapide

## *Restaurant de la Place*

TRAMELAN

Restauration à toute heure - Cuisine soignée - Consommations de premier choix

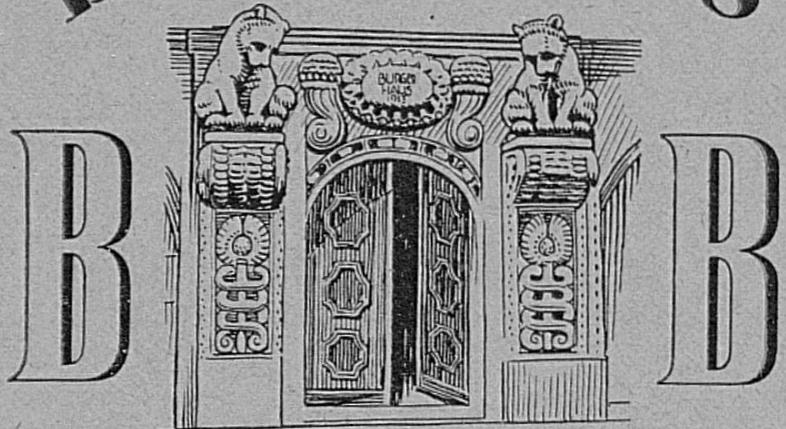
Se recommande : I. Kessler-Racine



NOMBREUX PRIX D'OBSERVATOIRE ET PRIX GUILLAUME  
SPIRAL COMPENSATEUR ANTIROUILLE - ANTIMAGNETIQUE  
SUPER-ÉLASTIQUE ISOCHRONNE

BALTIMORE

# BÜRGERHAUS



**BERN**

NEUENGASSE 20 · TELEPHON 24631

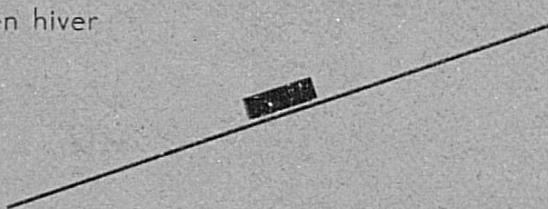
HANS BERCHTOLD-SCHNEIDER

Son ambiance sympathique aux Jurassiens

POUR VOS EXCURSIONS A

*Mont-Soleil*

en été comme  
en hiver



utilisez le

**CHEMIN DE FER FUNICULAIRE**

Saint-Imier — Mont-Soleil

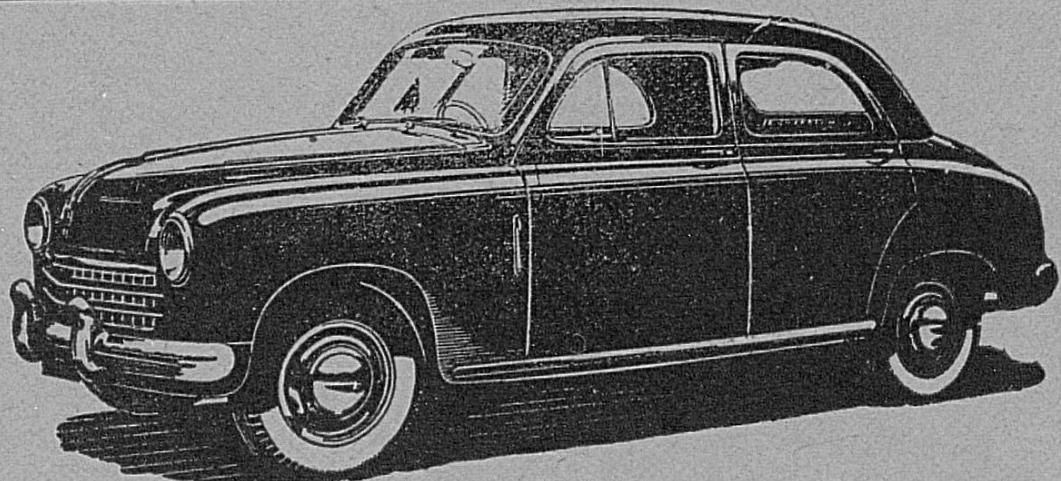
Prix réduits pour sociétés

TEL. 24028

Clichés  
BIENNA

CLICHÉS      RETOUCHES  
PHOTOS      DESSINS

**PHOTOGRAPHIE  
BIENNA S.A.**  
FREIESTRASSE 24 RUE FRANCHE



**FIAT** SUCCÈS MONDIAL CONSTANT

Pièces de rechange  
Atelier de réparations

S. A. **AUTO**'A.  
G. BIEL-BIENNE

Vente  
Echange  
Garage

Bienne 13, place de la Gare - Tél. (032) 23388

# BANQUE CANTONALE DE BERNE

Siège principal à Berne (Place fédérale)

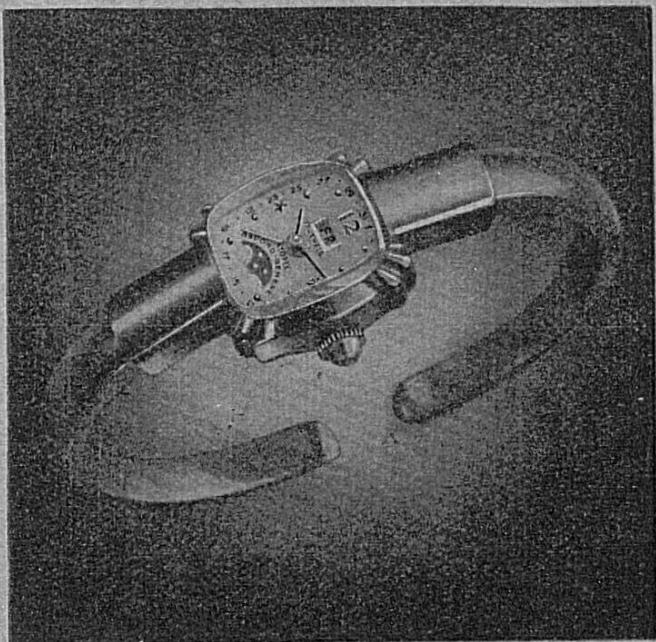
39 Succursales

Agences et Bureaux auxiliaires dans le canton



Chacun des sièges  
de la Banque Cantonale de Berne  
sera heureux de vous conseiller  
et de vous renseigner  
sur tout ce qui intéresse les questions  
de crédit

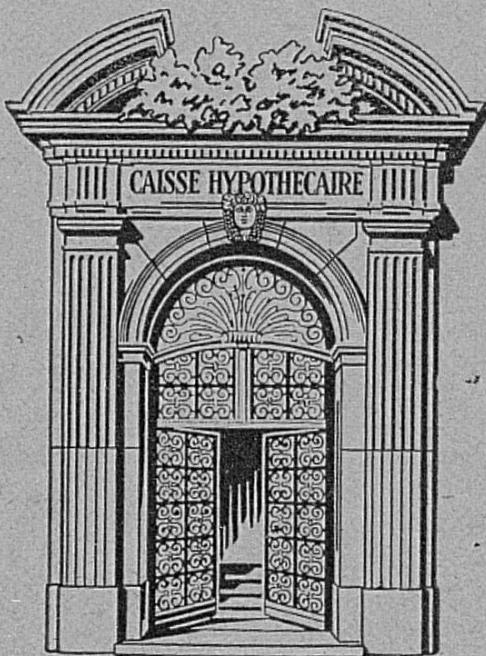




LA PLUS PETITE MONTRE  
A CALENDRIER  
AVEC PHASES LUNAIRES

CRÉATION

**RECORD WATCH C° S. A.**



## Un livret d'épargne

de notre Banque, sur lequel vous avez placé vos économies, constitue une réserve disponible en tout temps

## Des prêts hypothécaires

nouveaux et supplémentaires peuvent être obtenus à des conditions avantageuses auprès de notre Banque

Conseils et renseignements gratuits

**Caisse Hypothécaire du Canton de Berne**

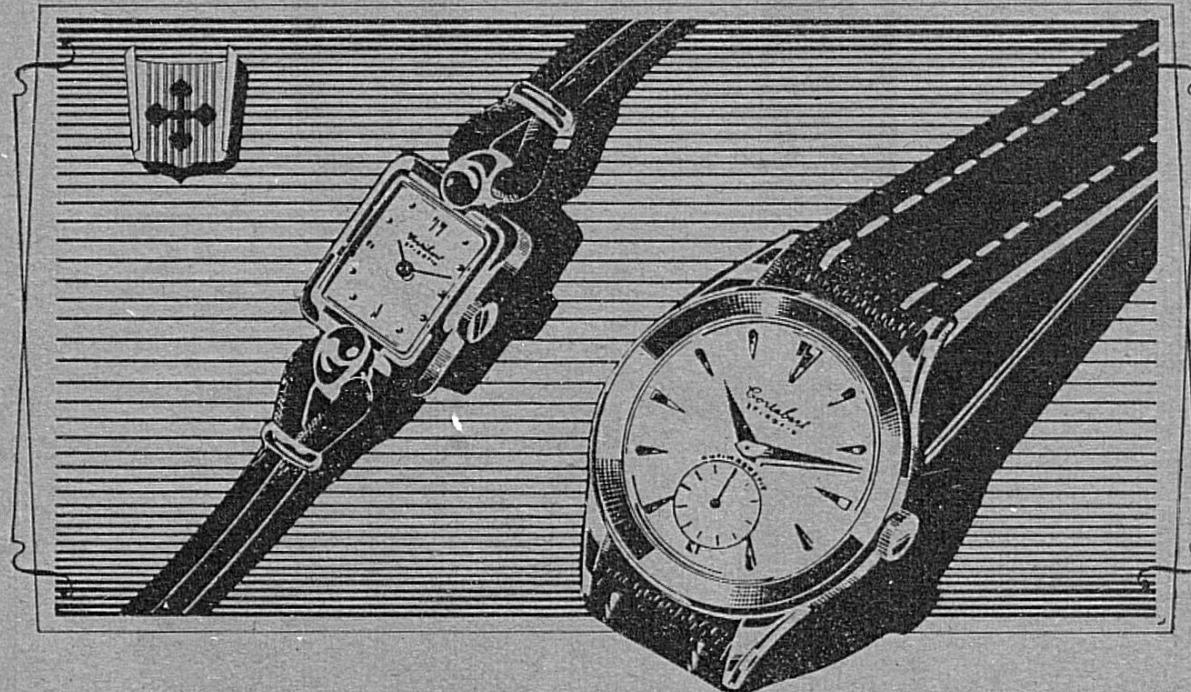
Garantie de l'ÉTAT



# Cortébert



⊕ ⊕ ⊕ ⊕ DEPUIS 1790



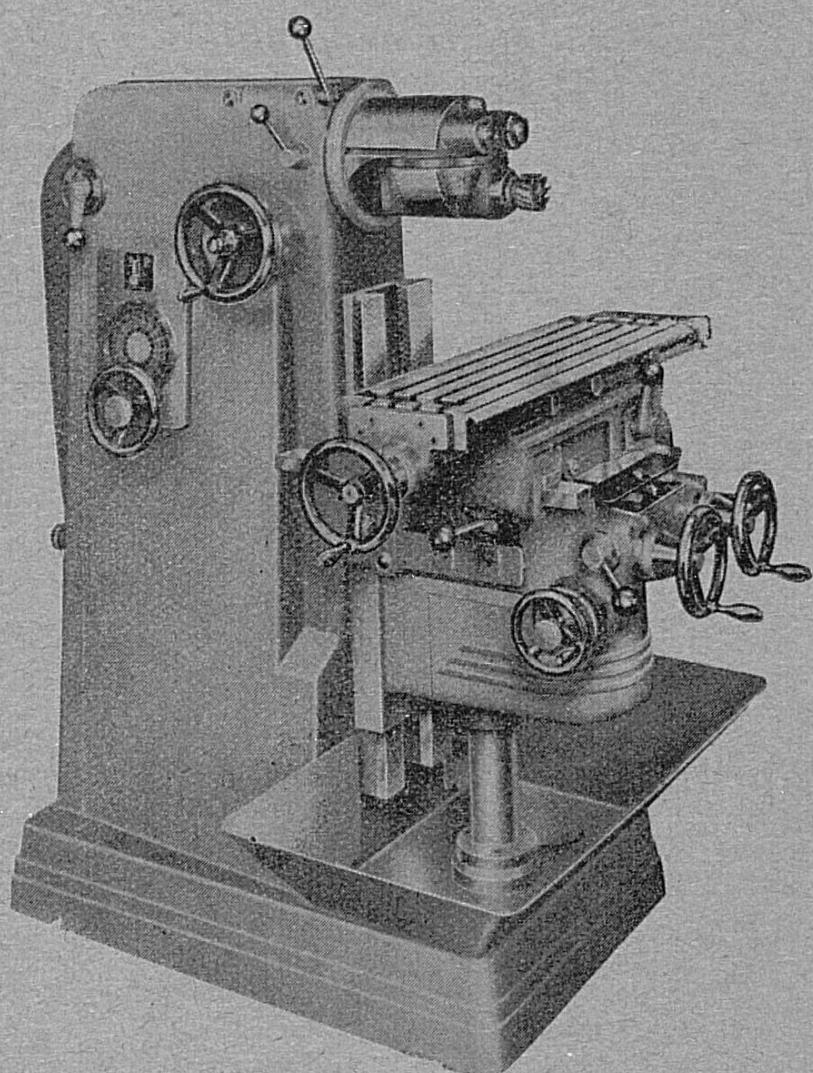
UNE DES PLUS ANCIENNES MANUFACTURES  
D'HORLOGERIE DU MONDE

#### AGENTS OFFICIELS

Delémont :	Aug. Glanzmann, avenue de la Gare 7 Jules Grobety
Laufon :	A. Vogt-Weiss, Hauptstrasse 9
Malleray :	Roland Boillat
Moutier :	H. Paillard, rue centrale 51
Porrentruy :	Paul Müller, rue Pierre Péquignat 6
St-Imier :	G. Jobin-Barth, Francillon 28



FABRIQUE DE MACHINES SCHAUBLIN S/A - BÉVILARD SUISSE



Fraiseuses universelles de grande précision SCHAUBLIN 51/53

## PIERRES POUR L'HORLOGERIE

*Jacques Perret*

TRAMELAN



TÉLÉPHONE (032) 9 30 56

Pour tous vos imprimés une bonne adresse :

**J**mprimerie H. Kramer, Tavannes

Téléphone (032) 9 23 07

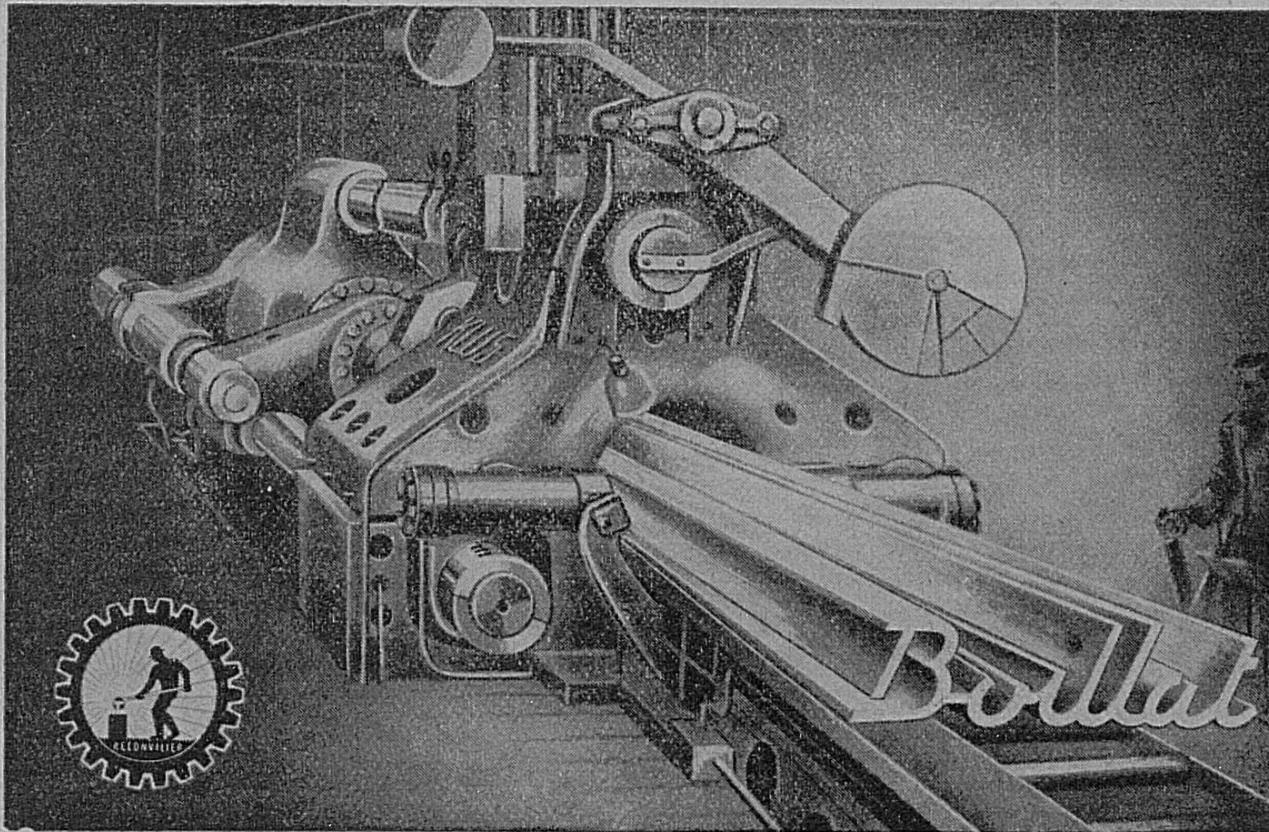
Editeur du « Courrier de la Vallée de Tavannes »

47<sup>me</sup> année — Journal tri-hebdomadaire

Livres ◇ Brochures ◇ Prospectus ◇ Programmes ◇ Affiches

Travail soigné et de bon goût

# FONDERIE BOILLAT S. A. RECONVILIER



**Cuivre - Laiton**

**Maillechort - Inoxa**

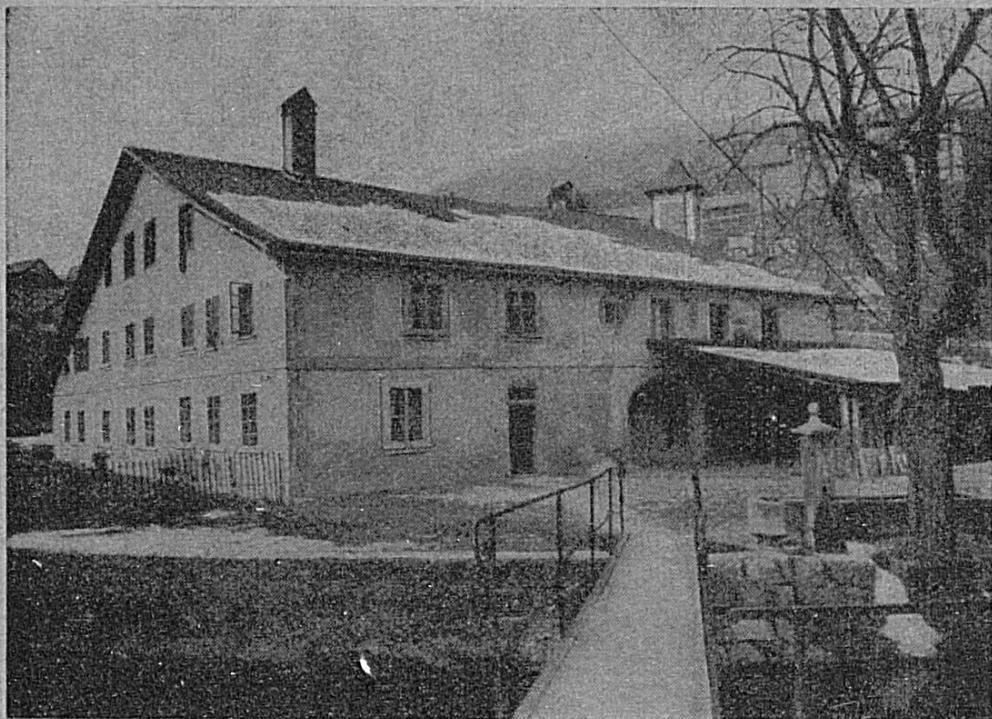
**Bronze de construction**

en planches, bandes, fils  
et tringles ronds et profilés,  
de toutes dimensions

pour Décolletage  
Découpage  
Emboutissage  
Horlogerie  
Compteurs  
Profils de construction  
et de décoration

# A VILLERET-SUISSE (J. B.)

DANS CE VIEUX COMPTOIR DATANT DE 1636



EST NÉE LA MANUFACTURE D'HORLOGERIE

# RAYVILLE S. A.

SUCCESEURS DE

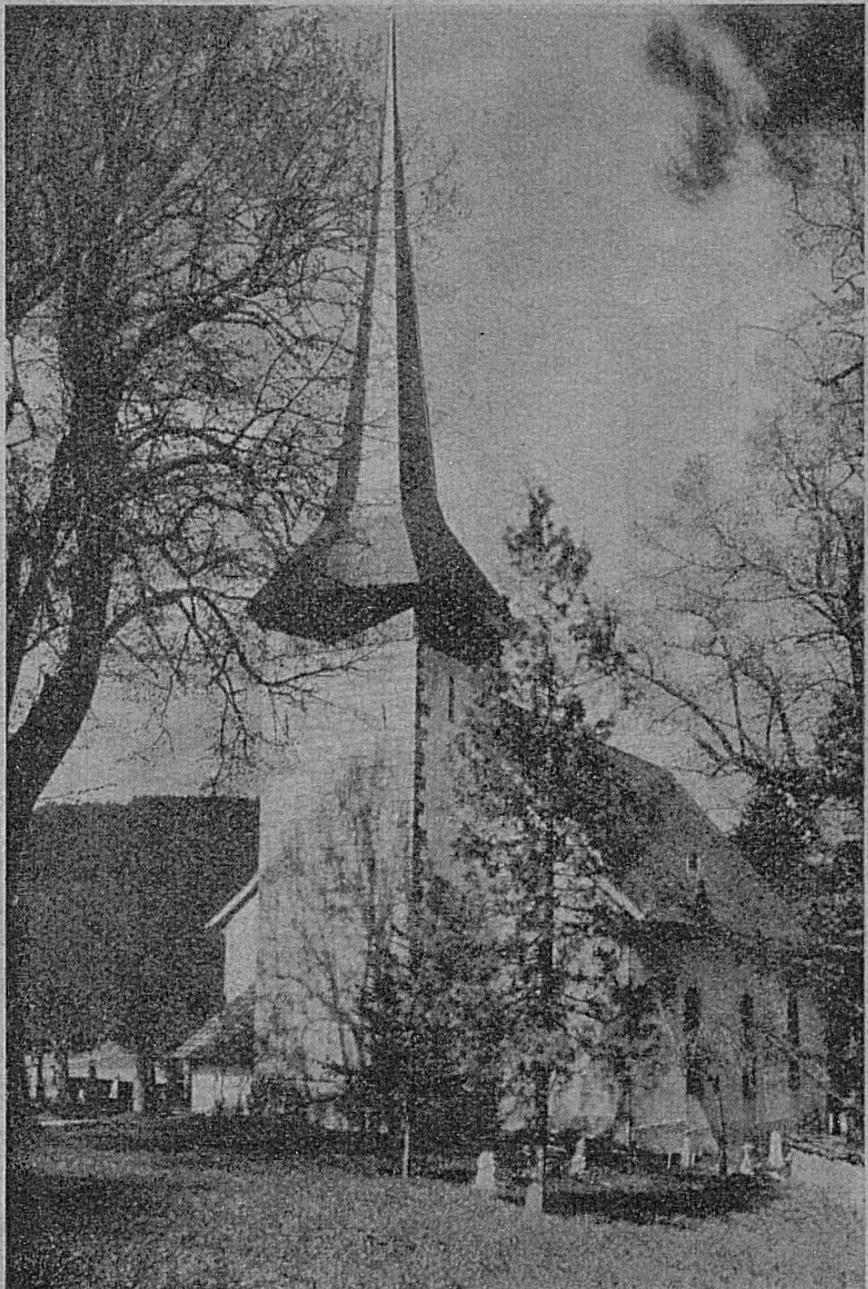
*Blancpain*

DES SIÈCLES D'EXPÉRIENCE AU  
SERVICE D'UNE QUALITÉ SOIGNÉE

SPÉCIALITÉ :

MONTRES ET MOUVEMENTS  
PETITS CALIBRES ET CALIBRES AUTOMATIQUES

Pour  
le  
Tourisme  
dans  
le Jura  
bernois



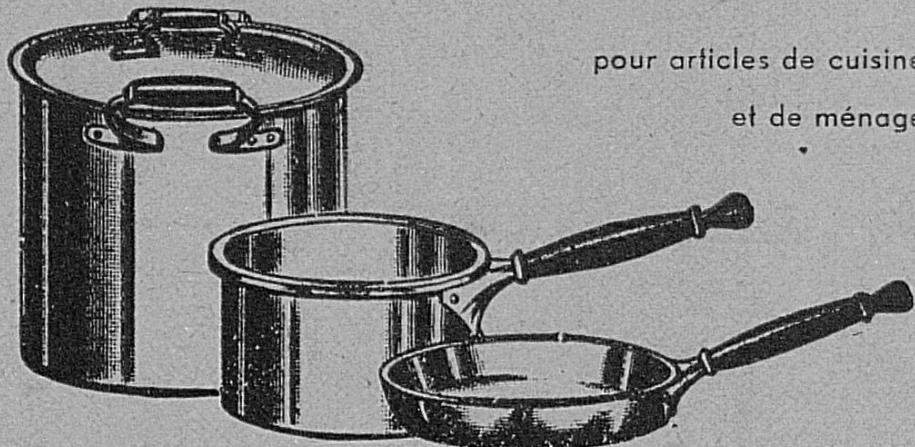
PRO JURA

SECRÉTARIAT CENTRAL A MOUTIER

Rue Central 62 / Téléphone (032) 6 48 24

Prospectus, cartes et dépliants

# MAISON SPÉCIALE



pour articles de cuisine  
et de ménage

## CHRISTEN & CIE S.A. BERNE

Rue du Marché 28      Tél. (031) 2 56 11

### HERMÈS

*Baby*

si économique !

la machine  
à écrire

la plus  
légère

la plus  
compacte

la moins  
chère

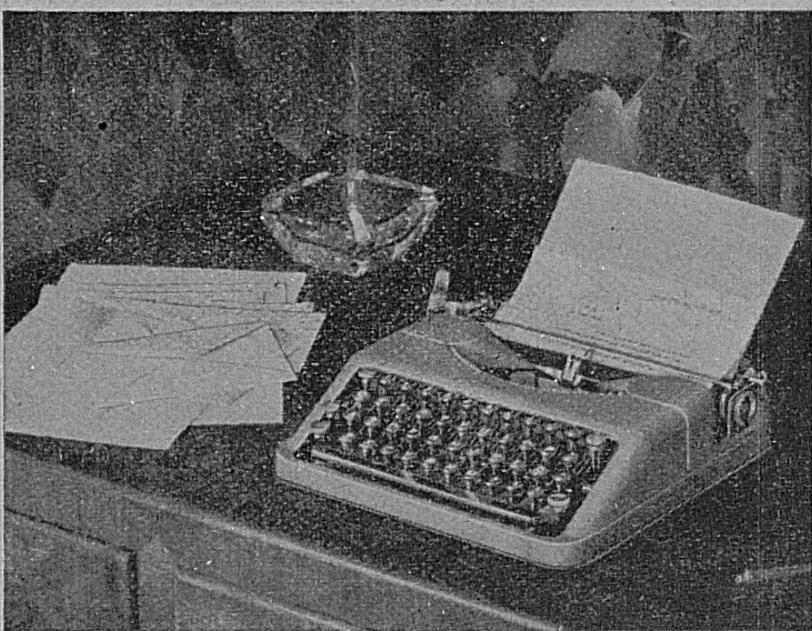
Fr. 230.-

Autres modèles

HERMÈS

de Fr. 370.-

à Fr. 1760.-



A. & W. MUGGLI - Hirschengraben 10 - Tél. (031) 2 23 33 - BERNE

# Société La Bonne Presse

PORRENTRUY

Téléphone (066) 6 10 13

Chèques postaux IVa 1204

livre rapidement et à de bonnes conditions  
tous les imprimés  
pour le commerce,  
l'administration,  
et l'industrie

Édite : Le Quotidien catholique

## « Le Pays »

largement répandu dans les districts de Porrentruy, Delémont, Moutier, des Franches-Montagnes, de Courtelary, Bienne et dans le Laufonnais, ainsi qu'à Berne et dans le canton de Neuchâtel.

## « L'Almanach catholique du Jura »

avec chroniques mondiale, suisse et jurassienne abondamment illustrées.

## « Jeunes Forces »

mensuel de la Jeunesse Catholique Agricole de la Suisse Romande.

Objets d'art religieux

Ornements et orfèvrerie d'église

Papeterie et librairie

BRASSERIE WARTECK S. A.

BALE



DÉPOT DE PORRENTRUY

UN COMBUSTIBLE DE QUALITÉ

Une provenance garantie

COMBUSTIBLES

**J. HENRY & C<sup>IE</sup>**

Téléphone 6 20 33

PORRENTRUY

Vos

LINOLEUMS - TAPIS - PAPIERS PEINTS

chez le spécialiste :

**M. MAGGI**

H. Bassand-Maggi, succ.

**PORRENTRUY**

Fabrique de boîtes  
de montres

Matricage à chaud

Spécialité  
de boîtes étanches

**Arthur Prétat  
& Fils**

S. à r. l.

PORRENTRUY

Quai de l'Allaine 4  
Tél. 6 22 31 | 32 | 33



AGENCE - SERVICE « GÉNÉRAL MOTORS »

Atelier de carrosserie et peinture

**GARAGE DES PONTS**

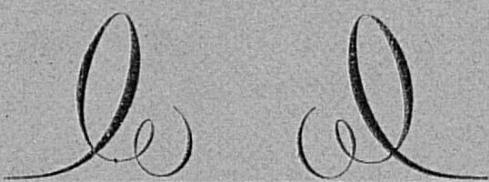
**Périat & Petignat**

PORRENTRUY

Tél. 6 12 06



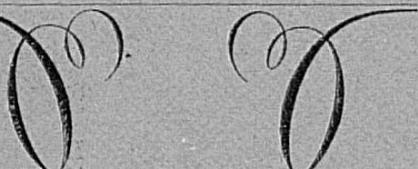
# Hôtel du Jura, Porrentruy



SA BONNE CUISINE

SES SPÉCIALITÉS

SES VINS FINS



Se recommande : Famille Léon Joset

Téléphone 6 17 48

Pour l'organisation  
de votre bureau, adressez-vous  
à la maison spécialisée  
depuis

1859

Charles Kuhn & Cie - Bienne

Meubles en acier ERGA

Meubles en bois INDIVO

Machines à écrire et à calculer REMINGTON

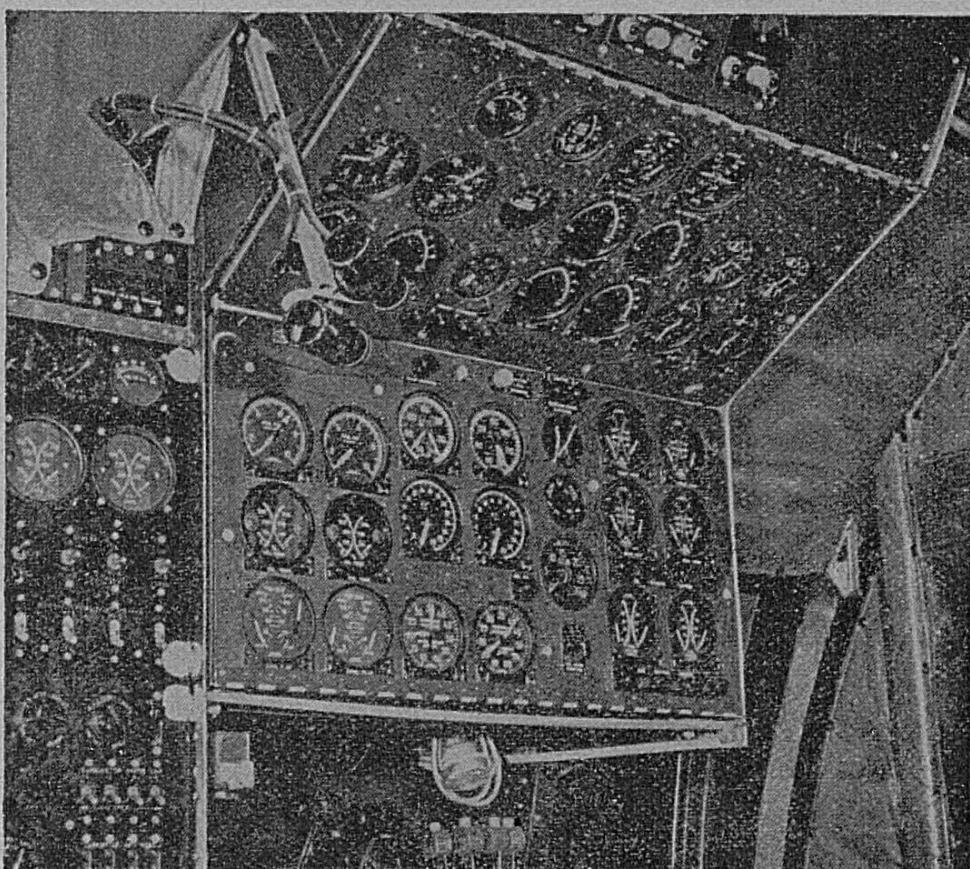
Manufacture d'outillage de haute précision  
pour l'horlogerie et tout laboratoire scientifique

Bruxelles - Pinces - Mandrins - Tournevis, etc.

# V<sup>UE</sup> Th. DUMONT FILS & C<sup>IE</sup>

MONTIGNEZ (J. B.)

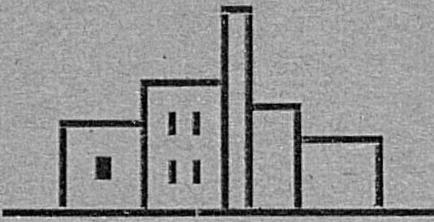
Téléphone (066) 7 56 40    Télégramme : Outilsdumont



La sécurité aérienne exige un nombre impressionnant d'appareils de bord. Aussi, dans ce domaine, comme dans la chronométrie, la biologie, la radio, etc., on utilise les

## OUTILS DUMONT

Les avantages de leur précision et bienfacture témoignent journallement d'une fidèle collaboration dans tous les domaines techniques.



CH. BACHMANN

Architecte - Entrepreneur dipl.

Entreprise de bâtiments et travaux publics

PORRENTRY Téléphone (066) 6 16 19

DORAGE ROSE & GRENE - BISEAUTAGES  
NICKELAGE - ARGENTAGE

Mouvements - Roues - Chatons



PLAQUÉ OR G



Boîtes

Bijouterie

Dorages Huguenin - Bienné

Quai du Bas 1

Téléphone (032) 2 47 96

MAISON FONDÉE EN 1889

# COMBIEN ?...

Un excellent  
*Vin rouge Montagne*

Fr. 1.35 en litre

Fr. 1.20 en fût

*Vin rouge français*

Fr. 2.30 en litre

Fr. 2.05 en fût

*Rioja d'Espagne vieux*

Fr. 1.70 en litre

Fr. 1.55 en fût

etc... etc... dans les grandes  
caves de



*La Coopérative d'Ajoie*  
PORRENTRUY



*Pendant que vous dormez*



toute une équipe travaille à la rédaction, à la composition, à l'impression et à l'expédition du

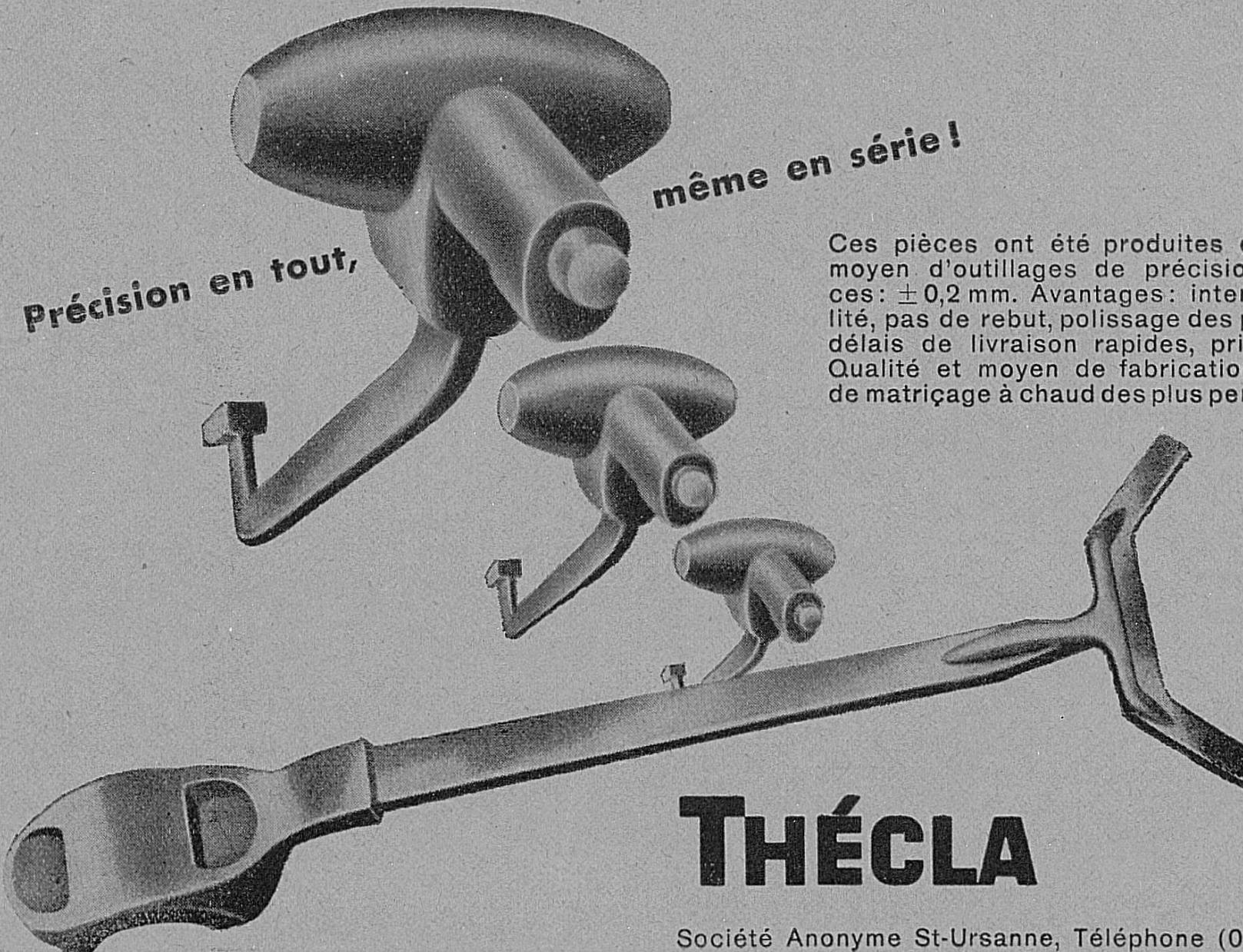
## JOURNAL DU JURA

l'important quotidien jurassien qui paraît à Bienne à 4 h. du matin.

Le « Journal du Jura » vous sera distribué par le premier courrier postal et vous apportera les dernières nouvelles de l'actualité mondiale, suisse et jurassienne.

Le « Journal du Jura » qui s'est donné pour première tâche de défendre les intérêts jurassiens est votre journal.

Des milliers de personnes sont déjà abonnées au « Journal du Jura ». Faites comme elles et demandez à l'administration, rue Franche 11, à Bienne, tél. (032) 2 42 71 un abonnement gratuit d'essai de quinze jours.



*Précision en tout,*

*même en série !*

Ces pièces ont été produites en série au moyen d'outillages de précision. Tolérances:  $\pm 0,2$  mm. Avantages: interchangeabilité, pas de rebut, polissage des plus faciles, délais de livraison rapides, prix modérés. Qualité et moyen de fabrication: procédé de matriçage à chaud des plus perfectionnés.

**THÉCLA**

Société Anonyme St-Ursanne, Téléphone (066) 531 55

*Léon Frésard*

S. A.

FABRIQUE DE BOITES  
DE MONTRES



BASSECOURT

# Hôtel "Simplon" Porrentruy

RESTAURANT

PLACE DE LA GARE

Tél. (066) 6 14 99

Grande salle rénovée pour banquets  
Confort moderne



## SPECIALITÉS :

Truites au bleu

Croûtes aux morilles

Les délicieux petits Coqs à la broche

... et nos fines liqueurs  
et bons vins d'importation directe !

Famille S. Jermann, propriétaire et chef de cuisine

## Georges Laubscher

IMPRIMERIE MODERNE

TÉL. (066) 6 18 34

RUE DU GRAVIER 15

PORRENTRUY

Une comptabilité rapporte beaucoup plus qu'elle ne coûte.

Vous en serez convaincu en adoptant la

## Comptabilité "Automatic"

à l'usage du commerce et de l'artisanat

PORRENTRUY - Tél. (066) 6 16 14

# LE JURA

102e année - Le plus ancien des journaux jurassiens

ORGANE D'INTERET PUBLIC ET D'INFORMATIONS  
paraissant à Porrentruy, les mardi, jeudi et samedi

Son supplément :

## GALERIE JURASSIENNE

Portraits de personnalités ayant joué un rôle  
marquant dans les affaires publiques ou  
illustré la petite patrie

## UN SIÈCLE DE VIE JURASSIENNE

1850—1950 ouvrage de luxe (500 pages) richement illustré publié  
à l'occasion du centenaire du journal « Le Jura »

## Imprimerie

Travaux artistiques et de choix - Editions d'ouvrages - Labeurs  
Exécution très rapide et très soignée de tous documents

## Librairie

Tous les ouvrages littéraires et de sciences en magasin  
ou sur commande

Prix des maisons d'éditions - Fournitures scolaires et de bureaux

Articles de fantaisie - Maroquinerie

Objets de piété - Papiers peints - Stylos de toutes marques

Céramiques - Papiers en tous genres



HORLOGERIE  
BIJOUTERIE  
OPTIQUE

**OMEGA**  
*Seamaster*

P. MULLER - CHENAL  
Porrentruy

Place de l'Hôtel de Ville  
Téléphone 6 15 12

O. Fridelance

Coutellerie      Orfèvrerie      Porcelaine      Verrerie

Grand'Rue 26

PORRENTRUY



Alphonse Riba  
VIN ET SPIRITUÉUX  
PORRENTRUY

# *Laiterie Centrale*

PORRENTRUY

Maison spécialisée pour les produits laitiers

## FABRIQUE DE MEUBLES ED. SCHWAB, PORREÑTRUY

Succ. Vve Ed. Schwab

Maison fondée en 1902      Téléphone 6.12.41

**Visitez notre grande exposition de meubles en tous genres**

Devis à disposition - 80% d'escompte au comptant - Livraison franco domicile

## *Librairie Houlmann*

anc. M. Chenal

Rue Traversière 19

PORRENTRUY

Livres Papeterie Fournitures scolaires Articles de bureau

Machines à écrire « Erika »   Duplicateurs Circulaires

## *Préparage Pierres Fines*

### SIMON KOHLER

COURGENAY

Compte de chèques IVa 5886

Téléphone 7.12.19

# Ville de Porrentruy

## *Ses écoles supérieures :*

ÉCOLE CANTONALE

Progymnase - Gymnase - Section commerciale

ÉCOLE NORMALE DES INSTITUTEURS

ÉCOLE NORMALE DES MAITRESSES MÉNAGÈRES

ÉCOLE SECONDAIRE DES JEUNES FILLES

Section ménagère

## *Ses institutions pour la formation professionnelle :*

ÉCOLE PROFESSIONNELLE POUR ARTISANS

ATELIER D'APPRENTISSAGE POUR HORLOGERS

### **Visitez ses monuments historiques**

Le Château et la Porte de France

Les bâtiments scolaires

L'Hôtel de Ville

L'Hôpital

La Préfecture (Hôtel de Gléresse)

L'ancien Hôtel des Halles

Les fontaines

L'église Saint-Pierre

### **sans oublier**

La bibliothèque et le musée de l'Ecole cantonale

Les collections géologiques

Le jardin botanique et le jardin alpestre

Le parc Bellevue

Parcourez les rues de la vieille ville, si caractéristiques

par leur perspective

# ECOLE CANTONALE DE PORRENTRUY



L'Ecole cantonale comprend un

## PROGYMNASE ET UN GYMNASSE

La division supérieure prépare aux examens de maturité classique, littéraire, scientifique et commerciale ; elle délivre aussi le diplôme commercial.



L'Ecole figure sur la liste des établissements dont le

### *Diplôme de maturité*

est reconnu pour l'admission à toutes les facultés universitaires et aux différentes sections de l'Ecole polytechnique fédérale.

Cours spéciaux de français  
pour les élèves de langue allemande

---

L'année scolaire s'ouvre en avril  
Pour tous renseignements s'adresser au recteur

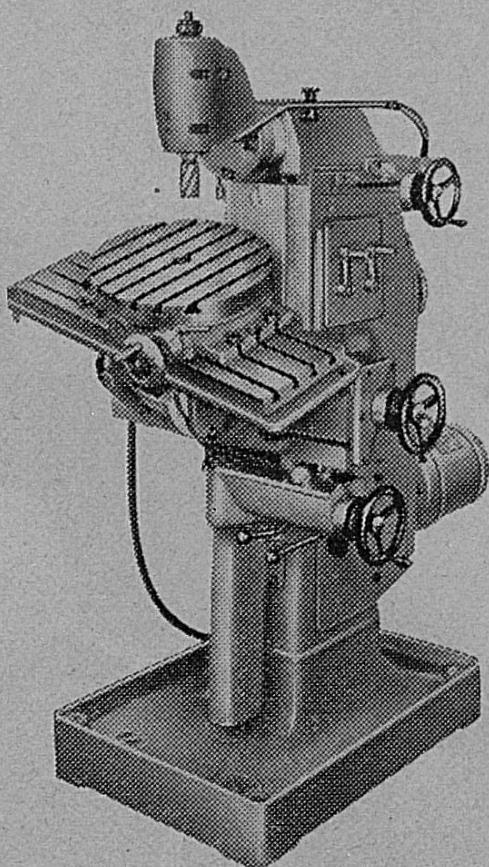
## FRAISEUSE UNIVERSELLE

Type U-1A

Surface de la table 220x650 mm.

Avance longitudinale de 400 mm

Avance rapide



FABRIQUE DE MACHINES

**PERRIN FRÈRES S.A.**

MOUTIER

*Clichés en tout genre*

**SCHWITTER S.A.**

*Bâle / Zurich*

# ISOMATIC

marque déposée

R. BLEUER

**BECHLER**  
MOUTIER (SUISSE)

*La physique dissèque les atomes, l'Isomatic dissèque les microns*

Un bienfait...

Une chance..

Un billet...

# Loterie Romande

Secrétariat cantonal  
NEUCHATEL Ch. post. IV 2002

Fbg du Lac 2  
Tél. (038) 5 48 20

# S<sup>t</sup>e Coopérative du Vêtement

La Chaux-de-Fonds, 43, Rue Daniel Jeanrichard

La Chaux-de-Fonds, 43, Rue Daniel Jeanrichard

Tél. 2 35 78

Magasin au 1<sup>er</sup> étage

# Confection pour messieurs et enfants

## Complets sport, ville et soirées

# Le Tailleur pour tous

Vêtements sur mesure  
pour dames et messieurs  
Grand échantillonnage à disposition

Pour les amateurs d'Editions «Grand Luxe»  
l'ouvrage honoré de la fondation Schiller :

# JURA

DE JULES BAILLODS  
comprend 34 pointes  
sèches dues au graveur  
**ANDRÉ JACQUEMIN**

Sorti des Presses de l'Imprimerie Coopérative et édité en tirage limité par la Cité du Livre à La Chaux-de-Fonds.  
Ce livre a été primé par le Jury des Plus beaux Livres 1952

Il n'en reste que quelques exemplaires

## UNIVERSITÉ DE LAUSANNE

Facultés de théologie (protestante) - Droit - Médecine - Lettres - Sciences

A la Faculté de Droit se rattachent :

- une **Ecole des Hautes Etudes Commerciales** (Sciences commerciales, mathématiques financières, technique des assurances)
- une **Ecole des Sciences sociales et politiques** (y compris sciences pédagogiques et études consulaires)
- un **Institut de police scientifique** (le seul de son espèce en Suisse)

A la Faculté des Sciences se rattaché une **Ecole de pharmacie**

## ECOLE POLYTECHNIQUE

Ecole d'ingénieurs - Ecole d'architecture et d'urbanisme

## NOMBREUSES BIBLIOTHÈQUES DE FACULTÉS

Bibliothèque cantonale et universitaire : env. 450 000 volumes

Pour tous renseignements, s'adresser au Secrétariat de l'Université  
Palais de Rumine, Lausanne

REMONTAGE AUTOMATIQUE

CALENDRIER

PHASES DE LUNE



Elégance  
Précision  
Bienfaisance  
3 qualités distinctives de la montre  
LEONIDAS

# LEONIDAS

LEONIDAS WATCH FACTORY LTD. SAINT-IMIER (SUISSE)

CHRONOGRAPHES COMPTEURS MONTRES DE PRÉCISION - DEPUIS 1841

En vente chez les bons horlogers

# *LA CITE DU LIVRE*

LIBRAIRIE COOPÉRATIVE

La Chaux-de-Fonds • Le Locle

## LITTÉRATURE GÉNÉRALE

Romans - Poésie - Philosophie  
Musique - Sociologie - Science  
Religion - Beaux-Arts - etc.

## PAPETERIE GÉNÉRALE

Articles de bureau - Tous les  
genres de papier - Plumes ré-  
servoir - Couleurs - Chassis - etc.

*GRANDS TEXTES ILLUSTRES*

*ESTAMPES ORIGINALES*

## AU CHAT BOTTÉ

Léopold-Robert 33 - Tél. 2 51 20  
LA CHAUX-DE-FONDS

## *Chaussures*

Très grand choix

Nombreuses exclusivités :

Modèles bottier de luxe, Genève

Modèles italiens

Collection MARTIN pour dames et messieurs

Tous les prix

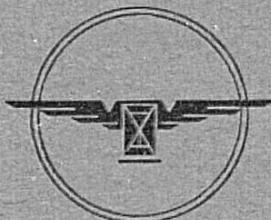


*Notre temps seul  
nous appartient ...*

tout le reste nous échappe  
écrivait le philosophe Sene-  
que, sénateur et chef des fi-  
nances de l'ancienne Rome.

L'homme d'aujourd'hui doit domi-  
ner le temps. Pour avoir l'esprit  
libre, il se confie à la précision de la  
« Longines Automatic » dont la bien-  
facture et la solidité s'allient à la  
distinction.

## LONGINES *Automatic*



Longines est, dans le monde en-  
tier un signe de ralliement pour  
le cercle d'une élite éprouve de  
qualité.



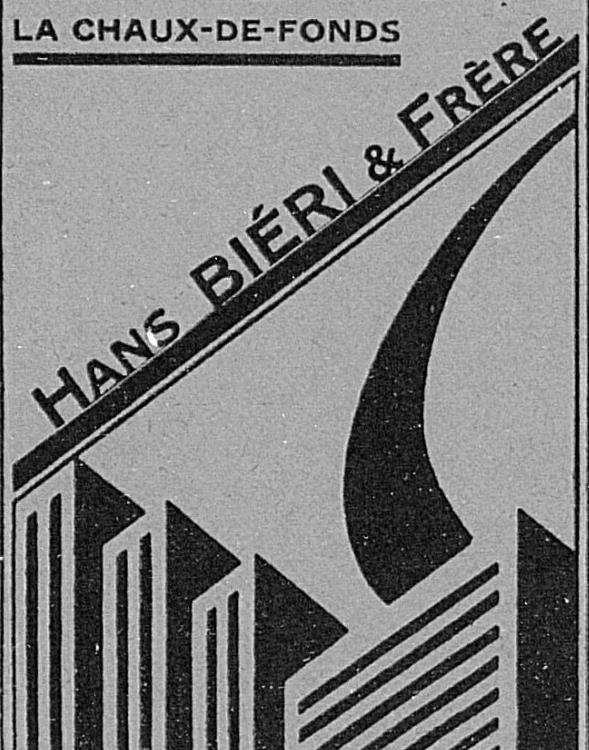
*Automatic*

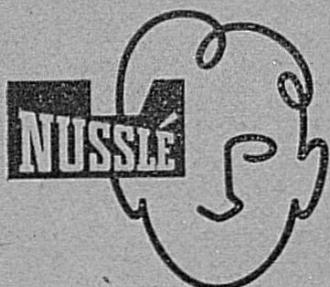
Or 18 carats  
depuis frs. 590.-  
acier  
depuis frs. 240.-

**ENTREPRENEURS-CONSTRUCTEURS**

**ENTREPRISE DE TRAVAUX PUBLICS**

**LA CHAUX-DE-FONDS**





### SPÉCIALITÉS NUSSLÉ!

systèmes Nusslé  
universels :

- NUSSLÉ-Stockages
- NUSSLÉ-Rayonnages
- NUSSLÉ-Industrie

Demandez la documentation sur les systèmes universels brevetés... !

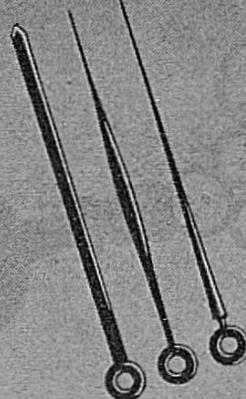
Organisation  
rationnelle

● TOUS LOCAUX DE VENTE  
● ARCHIVES - BIBLIOTHÈQUES

ORDRE - CLARTÉ  
INVENTAIRE FACILE

Le maximum de marchandises  
sur un minimum de place.

**NUSSLÉ LA CHAUX - DE - FONDS**  
Fondée en 1844 5-7 Grenier (039) 2 45 31



# UNIVERSO

*S.A.P.*

Société générale des fabriques d'aiguilles de montres



BIENNE - Mettlenweg 9 b. - Téléphone (032) 2 67 13

Société pour l'importation, la fabrication  
et la vente de produits chimiques galva-  
niques, et industriels.

## *Emulateurs !*

Procurez-vous le livre qui doit figurer dans votre  
documentation jurassienne

## **Sommets et Rivières**

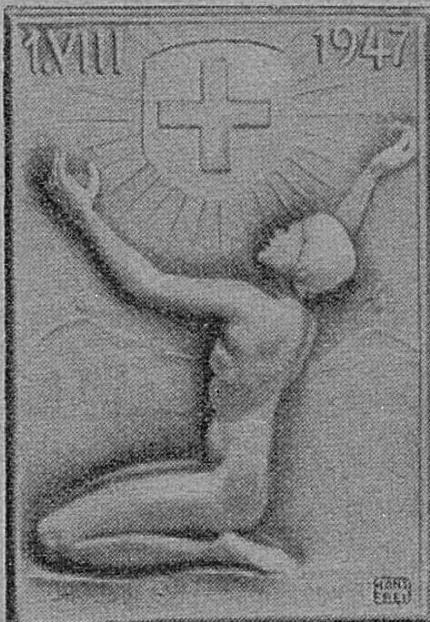
Edition de l'Association pour le Développement de  
La Chaux-de-Fonds (A. D. C.)

En vente dans toutes les librairies et auprès de l'éditeur

# HUGUENIN

GRAVE ET FRAPPE LA  
MÉDAILLE DEPUIS 1868

# LE LOCLE

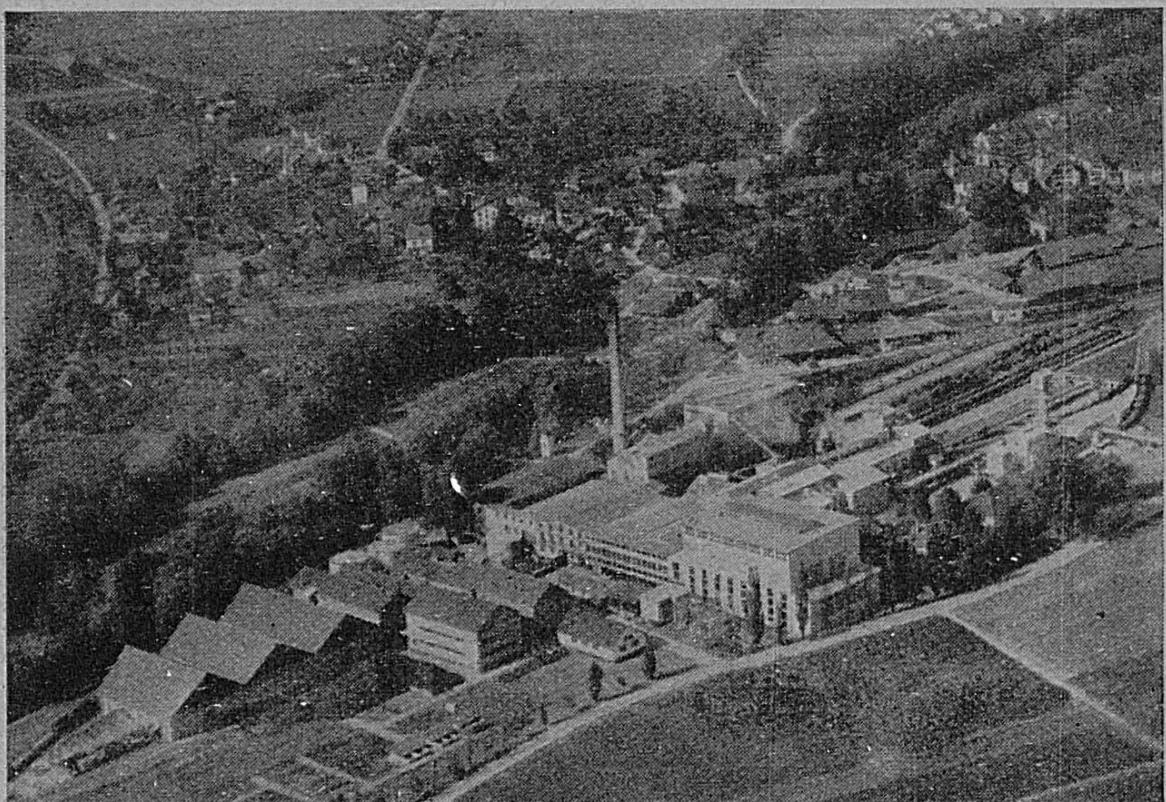


## MOBILIÈRE SUISSE

*Assurances*

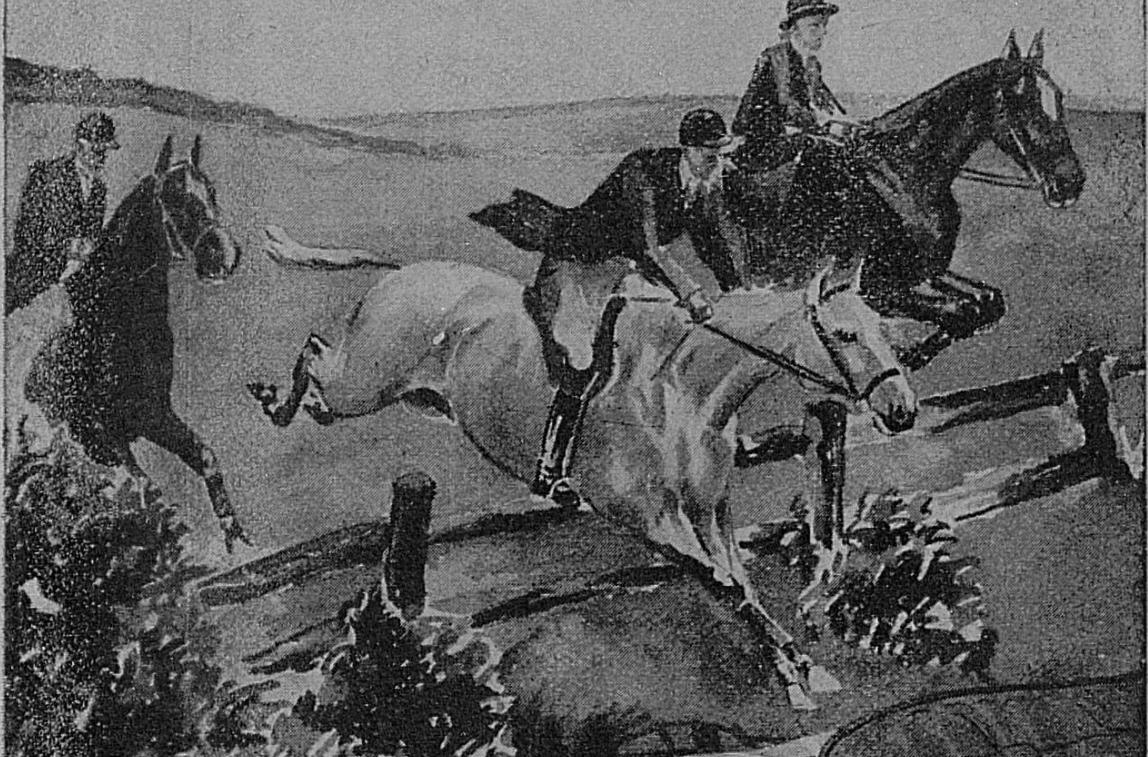
CONTRE L'INCENDIE, LE VOL AVEC EFFRACTION, LE BRIS DES GLACES, LES DÉGÂTS  
DES EAUX, ET LES DOMMAGES CAUSÉS PAR LES FORCES DE LA NATURE

# Sucrier & Raffinerie d'Aarberg S. A.



Sucre raffiné de toutes sortes  
Pulpes sèches de betteraves à sucre  
Fourrages mélassés  
Engrais de vinasse Ps. N. K. 9. 2. 5.  
Alcool fin

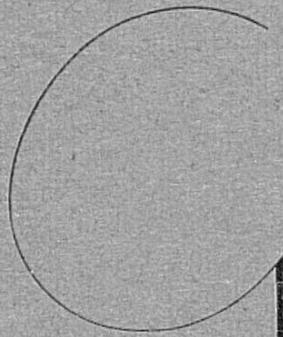
*POUR TOUS LES SPORTS*



HATCH & CO

**MOERIS**

UNE BELLE



AMME DE VOITURES  
AUTOMOBILES

OPEL

VAUXHALL

CHEVROLET

CADILLAC

BUICK

Distributeur officiel

**GARAGE GUTTMANN S. A.**

LA CHAUX-DE-FONDS



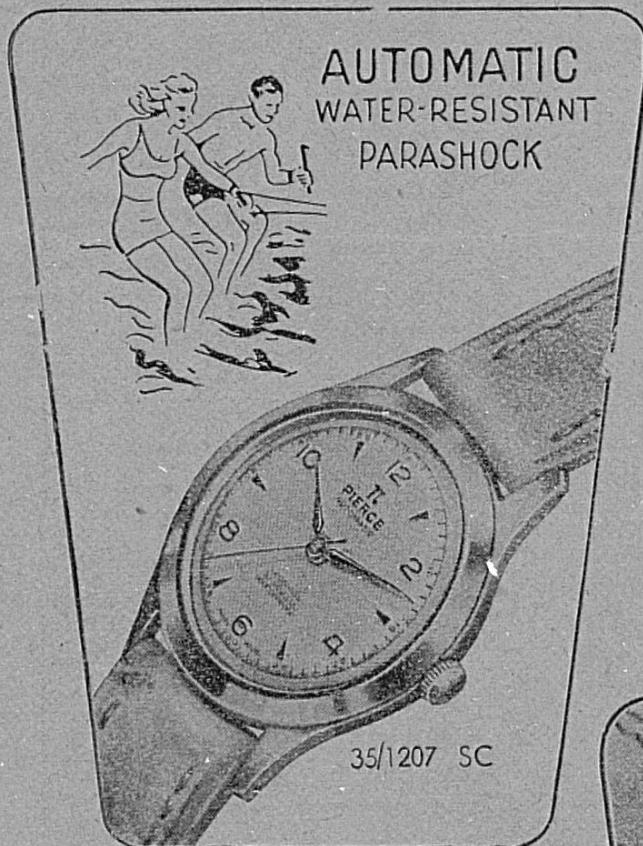
CYMA-Automatic se remonte par les gestes naturels du bras ou du poignet. C'est une montre de précision dont le mouvement 17 rubis est doublement protégé contre les chocs. Son mécanisme automatique fait l'objet de six brevets différents. Dans le monde entier, des millions de montres CYMA donnent chaque jour satisfaction./ dep. 156.-

CYMA - UNE DES MEILLEURES MONTRES SUISSES

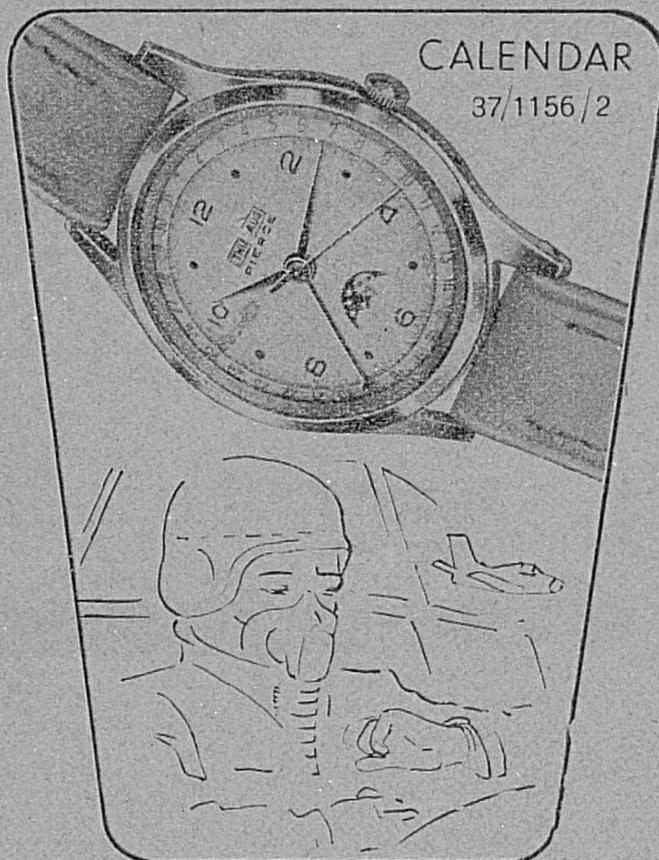
# PIERCE

BIENNE - MOUTIER

Fondée en 1883



Montres : Automatiques  
Calendriers  
Chronographes  
Imperméables  
Parashock  
Secondes centres  
Extraplates  
etc.



En vente dans  
tous les bons magasins  
d'horlogerie

# L'IMPARTIAL

vous apporte chaque jour  
l'information objective du  
moment sur les événements  
suisses et mondiaux.

Édité à la Chaux-de-Fonds - Abonnements en tout temps -  
En vente dans les kiosques et chez les dépositaires -  
Chèques postaux IVb 325 - Téléphone (039) 2 28 94



Agriculture  
Artisanat

Commerce  
Industrie

## FOIRE NATIONALE COMPTOIR SUISSE LAUSANNE

chaque année en septembre

La plus importante foire helvétique d'automne - Un panorama de toute l'économie d'une nation

# **UNIVERSITÉ DE NEUCHATEL**

## **FACULTÉ DES LETTRES**

avec **SÉMINAIRE DE FRANÇAIS MODERNE** pour étudiants de langue étrangère (certificat et diplôme)

### **COURS DE VACANCES DE LANGUE ET LITTÉRATURE FRANÇAISES**

du 13 juillet au 15 août 1953

## **FACULTÉ DES SCIENCES**

avec enseignement préparant aux divers types de licence, au diplôme d'ingénieur-chimiste et d'ingénieur-horloger, au doctorat ès sciences ainsi qu'aux premiers examens fédéraux de médecine, de pharmacie, d'art dentaire et d'art vétérinaire.

## **FACULTÉ DE DROIT**

avec **SECTION DES SCIENCES COMMERCIALES,  
ÉCONOMIQUES ET SOCIALES**

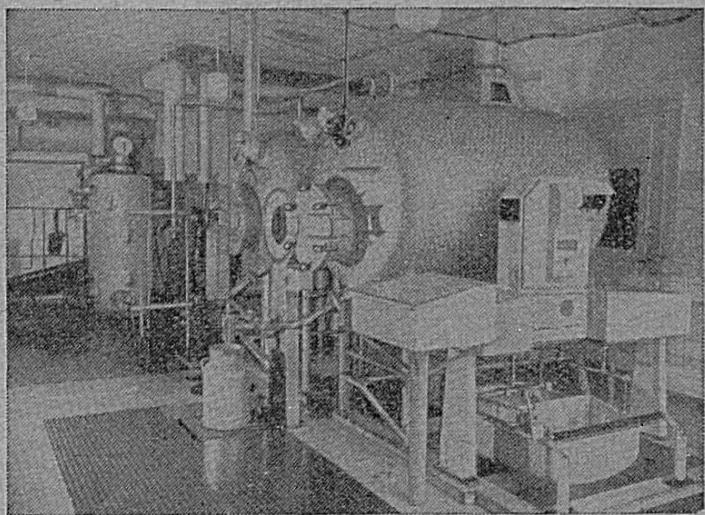
## **FACULTÉ DE THÉOLOGIE PROTESTANTE**

Demandez toute documentation au

**SECRÉTARIAT DE L'UNIVERSITÉ - NEUCHATEL**

•

Téléphone (038) 511 92



La

# LAITERIE CENTRALE

vous offre tous les produits laitiers de 1re qualité

DELEMONT  
Téléphone (066) 2 14 86



Spécialité : Tête de moine

Pour tous  
vos achats



MARCHANDISES DE QUALITÉ

### Hôtel du Soleil - Delémont

Etablissement au centre de la ville  
Eau courante chaude et froide dans toutes les chambres  
Salles pour banquets et conférences  
Cuisine soignée

N'oubliez pas de passer chez le nouveau propriétaire :  
R. Steulet-Parrat - Téléphone (066) 2 17 54

*L'apéritif surfin  
et de qualité*

(sans produit distillé)



Préparé par VITAVIN S.A. NYON



## Papiers d'emballage

Papiers et cartons pour les arts graphiques

Papiers pour le bureau

---

Adressez-vous à votre imprimeur

---

**MUHLEBACH-PAPIER S. A., BROUCC**

Tél. (056) 4 15 51

ARGOVIE

**MAX MUHLEBACH S. A., GENÈVE**

Tél. (022) 4 22 88

8, Av. du MAIL



CARREAUX EN FAIENCE  
CARREAUX EN GRÈS  
ÉVIERS, LAVABOS ET CUVETTES  
PORCELAINE TECHNIQUE  
TUILES ET BRIQUES

S. A. p. l'Industrie Céramique Laufon  
Tuilerie mécanique de Laufon S. A.